

106 學年度共同英文「多元文化」微電影競賽  
評審意見彙整

第一名：多元文化之日本文化

評審意見

評審一

1. I think this is a very, very interesting film that briefly introduces Japanese culture. The idea is very simple, but the way you introduce it is entertaining, in a respectful way. This is not easy. Usually when people introduce cultures in an entertaining way, they end up offending other people. But I think you strike a good balance between showing respect to cultural differences and introducing cultural differences. I appreciate the efforts and thoughts. The film is impressive. Particularly, I like how you clearly describe how the Japanese and the Taiwanese respectively feel when they do things differently.
2. The ending part of the film mentions something about the introduction of kimono and flower arrangement. But I don't see that in the film. Maybe you edited that out because of time limit? I couldn't help but think how you would introduce the culture of flower arrangement. It would be fun if I get to see that.

評審二

優點：

1. 以情境劇介紹日本文化，引人入勝。
2. 除了自行拍攝的片段，還援引其他畫面佐證說明觀點。
3. 比較兩國不同的反應，點出文化撞擊的情境。
4. 賣力演出，加上特效音效等，效果十足。

缺點：

1. 個別單字的發音需要加強。有些許文法的小錯誤。
2. 影片結為總結的插花、和服等，似乎沒有在影片中出現。

建議：

整體似乎以日本禮儀為主軸，建議可以點明，甚或與台灣禮儀比較。若以台灣人的觀點來說，某些日本文化是我們比較熟悉的，像是進入室內要脫鞋或吃麵會發出聲音等。建議可以將這些重點取捨，也許多介紹茶道是大家稍微比較沒有深入了解的，除了儀式上的美感與繁複，也可以介紹背後的精神，為什麼要這麼做，並且台灣也有品茶的文化，也可做一個比較與感想。

評審三

An effort has been made here to create something visually arresting and amusing. Although the humor is not sophisticated it at least helps to underline the main "learning" points of the film (e.g. Japanese traditionally like to bow and see off their guests). The students who made this film should also get credit for using plenty of

English. But there is an editing problem at the end when the speaker lists various topics that have not actually been explored in the film.

## 第二名：多元文化之世界美食

### 評審意見

#### 評審一

1. I like the drawing a lot. The enunciation is great. Even without subtitles, the story remains very clear to me. I also like the fact that you use a picture taken on campus as your background throughout the story. This makes your drawings stand out a lot even though you complete your drawings with simple lines and colors.
2. I think the story is interesting, particularly the parts regarding that he takes a trip to Japan because he reads something interesting about Japanese food. But I also think that some of the information could be explained further. For example, why is he German? It could be anyone from any country. If he is German, then what he experienced in Japan, India and Thailand would be very different from his own culture, but in what way? Through the film I know something about Thai food, Japanese food, and Indian food. But I don't know how a German person may find these different from food in his own culture. I think this is something we could develop further 😊

#### 評審二

##### 優點：

1. 圖畫製作優美，以類似戲偶的方式呈現故事，獨樹一格。
2. 透過故事的方式，不但點出各地文化的特色，也呈現出個人對接觸不同文化前的想法以及文化碰撞後的結果。
3. 整體語言掌握流利。

##### 缺點：

仍有些許文法用字的瑕疵。

##### 建議：

雖然有做到點題多元文化，但建議故事情節可以更深入完整，說明文化現象背後的精神。比如日本的清酒是源於稻米文化，而德國啤酒則是源於小麥文化，主角身為愛喝啤酒的德國人，喝了日本的清酒後，應該會有一番品頭論足吧(跟德國啤酒比較)?也許是欣賞、也許覺得不如德國啤酒，也許第一次喝跟第十次喝有不同的感覺。可以慢慢描述主角體會異國文化的心路歷程。若是能針對一個簡單的重點做深入的描寫，相信會讓人更深入體會多元文化的精隨。

#### 評審三

The narrator has a pleasing voice and accent. The quality of English is good. The narration is well recorded (no background noise) and the “animation” (i.e. illustration) is quite tastefully done. There isn't much here to make one think, but at least some effort has been put into making something aurally and visually pleasant.

One point about the content, though: I don't know many Germans who have beer for breakfast! If the film is hinting that Mr Benn is an alcoholic, then perhaps there should be more "adult" references of that sort in the film so that the film has tonal coherence.

### 第三名：多元文化之外國人眼中的臺灣

#### 評審意見

##### 評審一

1. Wow, I think you must have talked to a lot of foreigners before you can have this video done. I like the way how you tried to reach out to people and to talk to them. You are not just talking about multiculturalism. You are experiencing it. The microfilm shows multiculturalism in real contexts. Also, the subtitle is precise and correct.

2. I don't see much about your interaction with these foreigners before they answer your questions. When these foreigners come to Taiwan to learn Mandarin, they are experiencing our culture. When you're talking to them, or when you are at this culture fair, you're also experiencing cultures. And it would be great if we could, for example, interview some Taiwanese with the same questions and see how Taiwan looks like from Taiwanese people's view. And then we can compare the differences between how foreigners see Taiwan and how Taiwanese people see Taiwan.

##### 評審二

###### 優點：

1. 訪問許多國家的朋友，讓觀眾直接聽到不同文化背景人們的心聲。
2. 影片氣氛正向、溫暖。
3. 畫面清新、節奏流暢。

###### 缺點：

訪談地點在戶外且問題過於廣泛(描述台灣、台灣跟本國有什麼不同)，這樣的訪談氛圍，通常出於禮貌，外國朋友們會傾向給予正向的回饋，比較沒有辦法深入了解他們的想法。

###### 建議：

因為影片只有 5 分鐘，所以建議可以找幾個大區域不同的文化，像是歐洲、北美、中南美、東南亞等，少一點的對象進行深入的對談，訪談前可以先跟對方交流，比較能讓對方暢所欲言。問題可以再深入一點，比如探討兩國之間的某事物的不同，比較能比較出異同，甚或至優缺點。若問題太廣泛，會有點變成單方面在宣傳台灣的優點。

##### 評審三

This film has a clear and simple structure. It is quite effective as a piece of propaganda for Taiwan in the way it manages to fit so many foreigners who "love

Taiwan” into its short time frame. From an artistic and cultural point of view, though, it would have been much more interesting to hear some properly candid opinions, including some negative opinions, about the country. To get those opinions, the filmmakers would have needed to interview their subjects individually and used some pointed and even unsettling questions rather than the blandly open-ended questions they seem to have asked. This film is better than average because it actually allows the voices of multiple cultures to speak to some extent. But it still shies away from what those voices might actually say when pressed.

### 佳作：多元文化之 Taiwanese Opera

#### 評審意見

##### 評審一

I think you pick a good topic. Most people know very little about traditional Taiwanese drama. It's great to learn something from your introduction. But I think one point is not made clear enough. You have a very nice selection of background music. But you don't get to introduce the music part in your film. There are many elements in Taiwanese opera and music is definitely one of the known elements. It would be great if you mentioned this.

2. I think it's more like a documentary, instead of a microfilm. I expect a story. For example, we can play the role of an actor in traditional Taiwanese opera. We picture some difficulties they may face to show that generally people know very little about this and that the tradition is not popular anymore. Also, the intonation is a bit too calm ☺ It's ok to be loud and exaggerated when we show our emotion and excitement. Another possible way of introducing Taiwanese Opera is to compare it with dramas in other countries. For example, I know people tend to compare the story of 梁祝 to that of Romeo and Juliet.

##### 評審二

###### 優點：

1. 娓娓道來歌仔戲的歷史，引人入勝。
2. 用心整理資料，穿插畫面音樂，讓人欣賞歌仔戲之美。

###### 缺點：

1. 歌仔戲跟多元文化的關係為何？為什麼需要特別介紹？這些問題沒有明確說明，就無法點題、破題，努力製作的影片反而流於歷史資料的堆砌。
2. 需加強單字的發音，有些許的文法錯誤。

###### 建議：

也許可以將歌仔戲介紹給一位外國朋友，並問問他的感想，並且問問是否他的國家是否也有傳統戲劇，可比較兩國劇種的異同。最後也可說明傳統戲曲對一個文化的意義為何，是否兩國都是如此？如此則會更加切題。

### 評審三

Taiwanese opera is an excellent choice of topic. The film contains lots of arresting images from the public domain and some of the information is interesting and well presented, but there are also some missed opportunities. For instance, there is a need for one of the speakers to explain how Taiwanese opera differs from Beijing or other forms of “Chinese” opera. And even more importantly, there should have been some attempt to explain the types of stories and style of acting adopted in Taiwanese opera. What is/was the special appeal of this type of drama? Why should anyone today care about it and its star performers? What emotions did these performers convey? What did/do their performances and those emotions tell us about Taiwanese culture? To make the film have more of a consistent documentary feel, a single voice-over commentary should have been used instead of the classroom face-to-camera effect, which was endearing but amateurish.

### 佳作：多元文化之臺北漫遊

#### 評審意見

#### 評審一

1. Wow, I feel like I’m watching a travel program that gives a detailed tour in Taipei. Through your camera and words, Taipei looks so charming and beautiful. I’m really amazed by how great it looks. If I were a foreigner, I think I would fall in love with the city even before I actually visit Taipei. The letter-writing part is also very interesting. Great, clear enunciation.

2. I really like the way you introduce all these famous tourists’ spots in Taipei, but at the same time I also think that it is a pity that Amelia is traveling alone, without talking to any local people, taking a picture, or comparing how different Taipei is from her own culture. In fact, I know very little about Amelia’s culture from the film. Amelia should be someone who likes traveling and experiencing different cultures a lot. So maybe she could be more lively and active in the film.

#### 評審二

##### 優點：

1. 以外國學生的心情日記介紹探索台灣的文化。
2. 整體的語言掌握佳。
3. 採景豐富用心，運鏡優美。

##### 缺點：

仍有文法的小錯誤。

##### 建議：

劇情雖是以外國學生來探索台灣為主軸，然而主角如果替換成台灣本地學生，似乎也

能符合或套用，台灣人也可以去探尋我們自己的文化，不是嗎？因而影片重點變成是台灣文化與景點歷史的介紹，並無太多多元的面向。如果能說明外國學生的背景，描繪他看到不同的景點時的情緒或是反應，則才能更切題。像是荷蘭學生看到淡水紅毛城，可能會很興奮，會讓他想起小時候在課本學到的荷蘭殖民歷史，然後在仔細參觀之後，可能會很驚訝發現兩國對於歷史的詮釋不同(當然這需要做功課查證)；也可能會很驚訝台灣人對荷蘭人比想像中友善？雖然台灣曾經被荷蘭人殖民過。文化彼此間有所互動，才能點題多元文化。

### 評審三

This is an attractively filmed travelogue piece that would offer someone unfamiliar with Taiwan a helpful introduction to this country. The standard of English in the narration is good and the choice of locations and the details presented (visually and verbally) are appropriate to the subject matter. My only criticism is that it never touches on any remotely controversial or unusual material. The most interesting parts of Taiwanese life don't conform to the guidebook view of the place!

### 佳作：多元文化之 We are different, but all the same

#### 評審意見

#### 評審一

1. Wow I love the split-screen effect you made. It looks like I'm watching a music video. It's a great way to show similarities and contrasts of two different stories. It's very, very impressive.
2. Since you want to promote some ideas (the idea of environment protection), I think we can add a slide after the story to make the idea clearer. It's a bit difficult for me to understand why people from different countries show up at the end of the film because they are not in the story. I think a way of doing this is that we can interview these people to see if they bring with them their own drinking cups, their own eating utensils, and their own shopping bags to show that even though we all come from different countries, we feel the same urge and responsibility to make the Earth a better place. Also, about your title, usually only content words are capitalized.

#### 評審二

##### 優點：

1. 點出環保意識的重要，各國文化也許不同，但環保的意識則相同。
2. 許多外國朋友的熱情參與讓影片多了一個亮點。

##### 缺點：

點題不夠明確，影片的重點一開始是在環保與不環保的生活型態，直到影片最後一刻，才勉強能理解題旨。

### 建議：

也許可以比較各國的環保或不環保之處，比如在資源回收方面，很多國家沒有台灣做得細膩，垃圾隨袋徵收在台灣成效不錯，因為有經濟的誘因；另外像是在北美一些地區，民眾必須買政府的垃圾桶，將垃圾桶放置地點即可，但沒有做資源分類；甚至在瑞典垃圾可以拿來發電。然後可以從各國不同的現象去看看原因，看看各國的文化是如何影響環保的行為，最後點出雖然每個國家做環保的方式都不一樣，但環保意識的抬頭卻是一樣，就更能點題。

### 評審三

The split-screen effect makes this film visually more interesting than average. (The color composition makes this effect even more attractive.) Unfortunately, one is left wishing that this technique had been put to a better use, since from a cultural point of view the “difference” conveyed by “eco vs. non-eco” is too culturally thin to be of interest. To be honest, it would take a pretty special filmmaker to make the themes of eating and food-shopping culturally interesting. But maybe to say that is to utter a heresy in this country! The montage at the end of people being forced to say they’re different is cute in a mobile phone commercial way, but not really coherent or thought-through. In what specific ways are they different? Are they all equally different from each other? In what specific ways are they all the same? It seems pointless to raise these issues without exploring them. But I’ll finish on a positive note: this film is smoothly made and easy on the ear and eye.

### 佳作：多元文化之 A friendship starts from stinky tofu

#### 評審意見

#### 評審一

1. I like the way how you start the film. The diary part is very eye-catching, and expressive, especially when she complains about Naomi having stinky tofu for her dinner almost every day. I can feel her desperation through the words. But it would be great if the last part (about Naomi and Jaline trying different kinds of food) were also introduced in the diary-writing style.

2. Great pronunciation. But I also think that you could be more dramatic in terms of intonation. It’s ok to be loud or exaggerated when you want to show your emotion. Also, Naomi doesn’t seem aware that Jaline once had a problem with stinky tofu. It would be great if it could be pointed out that Naomi couldn’t understand why Jaline didn’t like stinky tofu. Because I think the most important element in multiculturalism is that we learn to respect others’ differences. For Naomi, she

should know that what she does troubles Jaline. Overall, it's an interesting film.

## 評審二

### 優點：

1. 影片前後以日記手法呼應，引導觀眾進入外國學生的心情，劇本結構完整。
2. 劇情逗趣，拍攝剪輯手法新穎，讓觀眾能以外國學生的視角體驗故事。
3. 配樂適時襯托出劇情需求。
4. 英語發音之抑揚頓挫帶入情緒，充分反映角色劇情當下的心情。

### 缺點：

整體文字表達尚可，不影響劇情理解，然仍有些許文法小錯，某些用語也未能符合英語使用習慣。

### 建議：

德國學生的文化背景如何呢？也許他的家鄉菜也有味道比較重的食物嗎？他心情的轉折只是因為好奇心嗎？那如果外國學生的角色是印度或是非洲的學生，是否也會有相同的反應呢？如果可以再描述多一點其他文化的背景，不同文化之間的碰撞，可以讓劇情更有想像力、更豐富。甚至劇情可以是外國學生到最後都還是難以接受臭豆腐，也許更能帶出相互理解、尊重與包容的重點。否則全片重點似乎還是在台灣文化，多元的面向則不足。

The strengths of this film lie in its use of music, editing, and the point-of-view representation of the German exchange student. The main weakness of the film lies in its uncritical representation of the idea that the best or only way of becoming friends with Taiwanese people is by sharing their taste in food. More generally, the film doesn't give one very much to think about and nor does it leave the viewer with enough memorable images. Its sources of inspiration seem to be "cute" TV or online commercials. I would advise the makers of this film to look beyond these commercial influences and, instead, try to encounter examples of real short film-making as showcased in short film festivals or in recommended sections of Vimeo. The diary format of the film was a good idea and could have helped to create a stronger sense of a particular character. As is it, neither of the two characters were psychologically defined in any way.